


UNA EMBAJADA  
NAVARRA A SORIA.  
CUESTIONES ALIMENTARIAS  
DE UN VIAJE  
EN EL SIGLO XIV (1370).

*Fernando Serrano Larráyo*\* 



**N**o resulta complicado hallar entre la documentación conservada en los archivos, noticias referentes a los numerosos viajes que se realizaron durante la Baja Edad Media. Más difícil es encontrar los datos que nos describan la causa y el trayecto de éstos con cierto lujo de detalles.

La situación en la que estuvo inmersa, durante toda la segunda mitad del siglo XIV, la corona castellana fue de gran inestabilidad. Por un lado, la guerra civil (1366-1371) entre Enrique de Trastámara y Pedro el Cruel, sumió al reino en un conjunto de procesos económicos dañinos tales como devaluaciones monetarias, inflación, etc.<sup>1</sup> Por otro lado, la monarquía navarra, en la primavera-verano de 1368, aprovechando esta coyuntura, se incorporaba par-

te de territorios alaveses y riojanos.<sup>2</sup> En agosto de 1369, Sancho, hermano de Enrique II, fue enviado a la zona de conflicto con Navarra. Su intención era la de recuperar las plazas castellanas que los navarros habían tomado en los últimos tiempos, pero parece ser que los enfrentamientos no pasaron de simples escaramuzas.<sup>3</sup>

En lo referente a la Corona de Aragón, las tensiones entre el rey aragonés, que reclamaba Murcia y Molina entre otros territorios, y el castellano, parece que tomaron un cariz favorable al primero. A principios de 1370, la frontera que lindaba con Aragón parecía estabilizada. De hecho, Pedro IV había firmado con Bertrand du Guesclin una tregua por la que este último se comprometía a no atacarle en un determinado periodo de tiempo.<sup>4</sup>

El viaje objeto de este estudio se encuadra en esta situación de gran inestabilidad política y militar. En junio de 1370 du Guesclin y sus compañías

\* Universidad Pública de Navarra. Departamento de Geografía e Historia.

Una primera aproximación a este viaje fue realizada en SERRANO LARRÁYOZ, F., "Dos cuentas de viajes en la frontera navarro-castellana-aragonesa del siglo XIV (1368-69 y 1370)", *Príncipe de Viana*, 58, (Pamplona, 1997), pp. 65-86. Para esta ocasión el citado artículo ha sido revisado y se han hecho una serie de modificaciones tanto en la interpretación de los hechos como en las conclusiones finales que, a mi entender, en parte resultaron erróneas.

1. VALDEÓN BARUQUE, J., *Enrique II de Castilla: la guerra civil y la consolidación del régimen (1366-1371)*, Valladolid, 1966, p. 233.

2. Éstos eran Logroño, Vitoria, Salvatierra y Santa Cruz del Campezo (AZCÁRATE AGUILAR-AMAT, P., "Álava en los conflictos entre Carlos II de Evreux y Enrique II de Trastámara", *Vitoria en la Edad Media. Congreso de Estudios Históricos*, Vitoria-Gasteiz, 1982, p. 385).

3. VALDEÓN BARUQUE, J., *Enrique II (1369-1379)*, Palencia, 1996, pp. 104-105.

4. *Ibidem*, pp. 105-106.

parten definitivamente de Castilla. Éstos se dirigían a Francia, donde habían sido requeridos por Carlos V, al reanudarse la Guerra de los Cien Años.<sup>5</sup> La llegada del bretón, que ya se encontraba en la frontera Navarra, inquietaba a la reina Juana, por estas fechas gobernadora del reino, quien envió a Guillermo de Meaucort<sup>6</sup> para intentar vencerle de que no la atravesara, y así evitar atropellos como los que estas mismas tropas realizaron, en 1366, en su marcha a Castilla.<sup>7</sup>

En este trabajo vamos a utilizar las cuentas de los gastos que se realizaron a lo largo de todo el trayecto. El manejo de esta fuente puede demostrarnos las posibilidades que este tipo de documentación tiene para poder estudiar algunos aspectos de la vida cotidiana relacionados con la alimentación del hombre medieval.<sup>8</sup>

5. FOWLER, K., "The Wages of War: The Mercenaries of the Great Companies", *Viajeros, Peregrinos, Mercaderes en el Occidente Medieval, XVIII Semana de Estudios Medievales. Estella 1991*, (Pamplona, 1993), p. 236.

6. Entre 1359 y 1360 ostentaba el cargo de recibidor de la merindad de la Ribera, y pertenecía al clero. En la documentación se le menciona como canónigo de Tudela (ZABALO ZABALEGUI, J., *La Administración del reino de Navarra en el siglo XIV*, Pamplona, 1973, p. 149).

7. AZCÁRATE AGUILAR-AMAT, P., "Navarra y los prolegómenos de la guerra civil castellana: el impacto de las compañías", *Príncipe de Viana*, 53, (Pamplona, 1992), p. 175.

8. El cuadernillo que vamos a estudiar consta de 6 hojas de papel, las dos últimas en blanco, con numeración a lápiz moderna. Su tamaño es de 115 x 300 mm. El estado de conservación es bueno, aunque en alguna parte es necesario leer con lámpara de cuarzo (Archivo General de Navarra [desde ahora A.G.N.], *Comptos*, caj. 26, nº 20, III / CASTRO, J. R., *Catálogo del Archivo*

## EL VIAJE. ITINERARIO

El 17 de junio de 1370 Guillermo de Meaucort parte, acompañado de dos hombres a caballo y otros dos a pie, *pora Soria en mandadería por mandamiento de la sennora reyna a mosén Beltrán Claquin, porque non pasasen el dicto mosén Beltrán nin sus conpaynas por Nauarra al retornar, que tornaron postremerament de Castieylla enta Francia.*<sup>9</sup>

Antes de partir, en Tudela, además de los alimentos que necesitaron para la primera jornada, herraron las bestias,<sup>10</sup> se aprovisionaron de herraduras y clavos *poral camino* y compraron un par de zapatos para uno de los hombres que les acompañaba andando.

El itinerario<sup>11</sup> que recorrieron fue el siguiente:

-Día 17 [junio]: Tudela, Tarazona, "campo de Ágreda".

-18: Ágreda, Soria.

-19: Soria.

-20: Soria, territorios entre Alfaro y Cadreita, Soria.

-21: Soria, Ágreda.

*General de Navarra* [desde ahora C.A.G.N.], t. 8, nº 182).

9. Fol. 1 r.

10. Las cabalgaduras se solían herrar antes de partir, y sólo en los trayectos largos tenían que parar de nuevo en casa del herrador (FUENTE PÉREZ, M<sup>a</sup> J., "Con pan y vino se anda el camino. Los viajes en la Castilla medieval", *Espacio, Tiempo y Forma. Revista de la Facultad de Geografía e Historia de la UNED*, Serie III, Historia Medieval, 8, (Madrid, 1995), pp. 87-88).

11. Este itinerario se puede observar en el mapa que se ha añadido al final. Las fronteras son las actuales, no las del siglo XIV.

- 22: Tarazona.
- 23: Tudela, Monteagudo.
- 24: Tarazona, Tudela.
- 25: Borja.
- 26?, 27? y 28: Tudela.
- 2 [julio]: Olite.

La urgencia que requerían los asuntos a tratar no dejaron demasiado tiempo para otros quehaceres. Así pues, el 20 de junio se iniciaron los contactos con du Guesclin. El mismo día acordaron que las tropas que se encontraban *por el vado de entre Alfaro et Cadreyta* debían dirigirse *entre Deza et Moncayo, drecho al río de Borga sen fazer mal ni dayno a Navarra*.<sup>12</sup>

Una vez tomada esta decisión, fue enviado ante la reina Juana un mensajero con los acuerdos tomados, mientras que Horivon Lacuet, lugarteniente de du Guesclin, y el propio Guillermo de Meaucort, se dirigieron a informar del pacto a todos los capitanes de las compañías que estaban acampadas en la zona.

Los encuentros entre los enviados navarros y los mercenarios se fueron sucediendo, hasta que el 25 de dicho mes Guillermo de Meaucort, acompañado del *gobernador*<sup>3</sup> y del deán de Tudela,<sup>14</sup> se reunió con Beltrán du Gues-

clin, en Borja, para firmar *los tractos fechos*.<sup>15</sup> El 28 la embajada navarra partió de Tudela a Olite para *fazer rellación a la reyna del viage que auía fecho*.<sup>16</sup>

## CUESTIONES ECONÓMICAS

Las anotaciones que se realizan en el cuadernillo se refieren principalmente a gastos en alimentación y mantenimiento de los caballos. Sólo al regreso de la misión –entre Tudela y Olite– se indica que se hicieron algunas expensas en hospedaje.<sup>17</sup> Es posible que durante el resto del trayecto se alojaran en casas de particulares y que por la razón que fuera no tuvieran que pagar el alojamiento.

El viaje en cuestión se realizó por tres reinos diferentes, como son Navarra, Castilla y Aragón. Este ir y venir entre los límites fronterizos influirá en la utilización de los diferentes sistemas monetarios vigentes en cada lugar. En territorio navarro se mencionan las libras, sueldos y dineros carlines prietos. En el reino aragonés se nombran los sueldos y dineros jaqueses, mientras que del castellano sólo se citan los maravedís.<sup>18</sup>

La información sobre los cambios monetarios y sus equivalencias en los dis-

12. Fol. 2 r.

13. Éste debe ser Martín Martínez de Úriz, que por estas fechas defendió Tudela *por causa de los bretones que pasaron por aqueilla frontera* –las tropas de du Guesclin, de regreso de Castilla– (ZABALO ZABALEGUI, J., *La Administración...*, ob. cit., p. 60).

14. Por estas fechas el deán de Tudela era Juan Cruzat (LEROY, B., “Una familia de burgueses de Pamplona en la primera mitad del siglo XIV: Los Crozat”, *Príncipe de Viana*, 35, (Pamplona, 1974), pp. 447-448).

15. Fol. 3 v.

16. Fol. 3 v. El 4 de julio, la reina da una orden al receptor de la Ribera para que pague los gastos del viaje (A.G.N., *Comptos*, caj. 26, nº 20, III / C.A.G.N., t. 8, nº 182).

17. *et finó de yda et de morada et de tornada* (fol. 3 v.).

18. Al final del documento los oidores de Comptos establecen la equivalencia entre *novenes* y *maravedís*. Según se desprende de lo anotado, 1 novén era equivalente a 1 maravedí (fol. 3 v.).

tintos reinos nos la ofrecen los oidores de Comptos al final del cuadernillo, en donde se anotaron las sumas parciales y el cambio de éstas a moneda navarra.

La cuestión de los cambios monetarios parece que influyó en el resultado final de las cuentas. Es muy probable que por este motivo, al realizar las equivalencias entre los gastos en los diferentes reinos, los resultados, aunque por poco, no cuadren.

El tipo monetario base que utilizan los funcionarios de la Cámara de Comptos para unificar las expensas en moneda navarra es el florín de Aragón. Éste equivalía a 14 sueldos carlines.<sup>19</sup> El gasto total realizado en Navarra ascendió a 4 libras 13 sueldos y 4 dineros, que equivalían a 6 florines 6 sueldos y 4 dineros. Hemos comprobado cómo los contables dejaron de contar 4 dineros, por lo que la suma total ascendía a 4 libras 13 sueldos y 8 dineros, que corresponde a 6 florines 9 sueldos 8 dineros. Es decir, dejaron de contabilizar 3 sueldos y 4 dineros.

En moneda aragonesa el florín valía 10 sueldos jaqueses. El total de los gastos fueron 47 sueldos y 5 dineros, al cambio 4 florines 3 cuartos.

En Castilla las expensas fueron de 3.044 maravedís, que *a carlines* eran 15 libras 17 sueldos y 2 dineros.

La suma total ascendió a 23 libras 17 sueldos 4 dineros; 3 sueldos y 4 dineros más de lo que reflejan los totales del cuadernillo.

19. Lo corrobora ZABALO ZABALEGUI, J., *La Administración...*, ob. cit., p. 238.

### 1. Equivalencias monetarias

1 libra	20 sueldos carlines
1 florín	14 sueldos prietos
	10 sueldos jaqueses
	134,5 maravedís
1 sueldo	12 dineros
	9,6 maravedís

### Los gastos del viaje

En primer lugar debemos destacar el elevado desembolso que se realizó el lunes 17, día de la partida. Como ya hemos apuntado anteriormente, adquirieron herraduras y clavos, herraron 3 cabalgaduras y compraron un par de zapatos para uno de los hombres que iba a pie. De productos alimenticios sólo compraron vino y tocino; posiblemente lo esencial para poder llegar sin contratiempos a Tarazona, en donde adquirieron todo lo necesario para comer: pan, vino, pollos, tocino y salsa. Como gasto extraordinario se anota la compra de media libra de jengibre verde *poral camino pora maestre Guyllem por quanto no hera sano en su persona*.

El miércoles 19, en Soria, los gastos se redujeron considerablemente respecto al día anterior, alrededor de un 29,9 %. Este descenso se debe a que para el camino de Ágreda a Soria, durante el martes 18, hicieron un gasto extra, aprovisionándose de vino suplementario para combatir los rigores del trayecto, y dos pollos para la cena.

El día 20 los gastos alcanzaron su máxima cota. Una vez que se llegó a un acuerdo con Bertrand du Guesclin para que sus tropas no atravesaran Navarra, Guillermo de Meaucort y sus compañeros acompañaron al lugarteniente del bretón y 15 compañeros de armas para

informar a los capitanes de las tropas mercenarias del trato acordado. Las expensas en alimentar semejante comitiva ascendió a 1.960 maravedís. Durante el viernes 21 y sábado 22 las cifras no fueron elevadas. Es posible que el cumplimiento de la abstinencia de comer carne durante estos días tenga algo que ver. Sólo el 24, festividad de San Juan Bautista, parece que las sumas ascienden ligeramente.

## 2. Cuantificación total del viaje

Gastos	Cantidades	%
En Navarra	1.124 dineros	
En Aragón	798 dineros	
En Castilla	3.806 dineros	
Total del viaje	5.728 dineros	
En alimentación	4.049 dineros	70,47
De las caballerías	732 dineros	12,77
Varios	144 dineros	2,51
Sin especificar	801 dineros	13,98

Podemos observar una gran diferencia entre los gastos realizados en Castilla y los de Navarra y Aragón. Esto se debe a que casi todo el trayecto se centra en territorio castellano. Además, mientras permanecen en territorio navarro, generalmente las anotaciones de las expensas se hacen de forma conjunta. El caso aragonés es parecido, aunque aquí sí que se suelen especificar. Pero, al igual que en Navarra, la estancia en este reino es muy breve.

Si analizamos los resultados de la tabla nº 2, comprobamos cómo la mayor parte del gasto total se centró en la alimentación y en el acondicionamiento y aprovisionamiento de los caballos, mientras que el apartado de "varios" es bastante reducido. Debemos tener en cuenta que los gastos que incluyen este último son la compra de unos zapatos y la media libra de jengibre que tomó

Guillermo de Meaucort para reponerse de una dolencia. Ésta se incluye aquí por considerarse una compra especial que no tenía función alimentaria sino más bien medicinal. Por último, los gastos sin especificar incluyen los realizados desde el 25 de junio al 2 de julio. En estos días se anotaron las cantidades totales, pero no se detalla en qué se repartieron. Por tanto, hay que suponer que los porcentajes en alimentación y caballerías serían algo más elevados.

## CONSUMO Y TIPOS DE ALIMENTOS

Durante el tiempo que duró el viaje la comitiva fue recorriendo las tierras navarras, castellanas y aragonesas, obteniendo los diferentes productos por las poblaciones en las que pasaron. Esto permite que podamos intentar establecer las frecuencias de consumo de los diferentes tipos de alimentos, así como lo que se gastaron en ellos.

### 3. Desglose del consumo y gasto en alimentación

	% Días	% Gasto alimentario
Total	[8=100] <sup>20</sup>	4.049 dineros
Pan	100,00	18,36
Vino	100,00	26,40
Carne	75,00	48,16
Pescado	25,00	3,32
Espicias y condimentos	37,50	3,37
Hortalizas y legumbres	12,50	0,09

Debemos tener en cuenta al abordar estos temas, que en ocasiones no

20. Del 25 de junio al 2 de julio no se especifica de qué productos se aprovisionaron, por lo que no hemos considerado necesario tenerlos en cuenta en el momento de realizar la tabla.

se mencionan las cantidades de los artículos adquiridos, por lo que algunas cuestiones no pueden ser ampliamente tratadas.

### *Pan y vino*

Podemos considerar a estos productos como elementos imprescindibles dentro de la alimentación del hombre medieval. Su presencia en la mesa es continua y su incidencia en el gasto es casi la mitad de todo lo que se expendió en alimentación. Aunque no se especifica en ningún momento, suponemos que el pan sería de trigo y el vino tinto.

Si los comparamos entre sí, observamos cómo el consumo del vino supone económicamente casi una tercera parte más que el del pan. Esto se puede deber a un mayor gasto motivado por las penalidades del camino y la necesidad de reponer fuerzas extras, mientras que el pan quedaría reducido a las horas de las comidas. Otra posibilidad es su mayor precio.

Con referencia al pan no poseemos mucha información. Sólo sabemos que en Tarazona, cada uno, valía 3 dineros jaqueses y en territorio castellano 4 maravedís. Según se desprende de las pocas anotaciones con las que contamos, su consumo sería, en condiciones normales, uno para comer y otro para cenar.<sup>21</sup> Desconocemos el peso que pudieron tener.

21. El 20 de junio, una vez llegado a un acuerdo con Bertrand du Guesclin, Guillermo de Meaucort y su comitiva, junto con el lugarteniente del primerero y 15 hombres de armas, recorrieron los lugares donde las tropas estaban acampadas, para informar de los tratos conseguidos.

Resulta complicado indagar las cantidades de vino que bebían, puesto que la documentación es bastante parca en datos. Sabemos que antes de partir adquirieron 2 carapitos<sup>22</sup> para el camino, y que durante la ruta se abastecieron en Tarazona. Desgraciadamente no se anotan las cantidades de las que se proveyeron. El 18, en Ágreda, a parte de tomar vino en la comida, vuelven a aprovisionarse de 4 azumbres<sup>23</sup> hasta llegar a Soria, en donde arriban en la misma jornada.<sup>24</sup> Así pues, según las cuantías gastadas durante este periodo, parece que el consumo individual de vino se mantuvo más o menos estable en torno a algo más de 1,5 litros diarios, excepto el día 20, que ascendió a 2,3 litros por persona.<sup>25</sup>

Sobre los precios de los diferentes caldos podemos dar algún apunte. En Tudela, el carapito [11,77 litros] valía 32 dineros, y en Soria, el azumbre [2 litros] costaba 30 maravedís. Algo más barato se encontraba el azumbre por Alfaro o sus proximidades,<sup>26</sup> 20 marave-

Este día los gastos corrieron a cargo del propio Guillermo. Sabemos que a cada hombre correspondió algo más de 2 panes durante todo el día.

22. El carapito tenía 11,77 litros (*Gran Atlas de Navarra, II. Historia*, Pamplona, 1986, p. 268).

23. El azumbre equivalía a unos 2 litros.

24. Si consideramos que las cantidades del vino se repartieron en partes iguales entre los miembros de la comitiva, a cada viajero le tocaba alrededor de 1,6 litros, sin contar con el que ese día tomaron para comer y cenar. De todas formas, es muy probable que los dos acompañantes que marchaban a pie recibieran mayores cantidades que los que viajaban a caballo, por lo menos durante el trayecto.

25. Ver nota nº 21.

26. Aunque no se explica en el texto si el vino se adquirió en Alfaro, sabemos que la compra se



dís, e incluso en Ágreda, 15 maravedís. Sorprende en cierta manera la diferencia de precios en tan corto espacio de tiempo, aunque la inestabilidad política de la zona, bien pudiera haber hecho que los precios en los núcleos urbanos aumentaran por un posible temor al desabastecimiento, mientras que en el campo tal temor no se percibiera.

### *Carne y pescado*

La parquedad de las cuentas sólo nos permite tener una ligera idea de los productos cárnicos que consumieron, aunque podemos comprobar que, con el pan y el vino, constituyen la casi totalidad de los gastos en alimentación.

En varias ocasiones anotan el aprovisionamiento de tocino que, en alguna ocasión se asocia con la compra de pollos. No debemos olvidar que el tocino no sólo se consumiría directamente, sino que bien se podría haber utilizado como grasa y complemento de estos últimos.<sup>27</sup> Excepcionalmente, durante la visita a los capitanes de las tropas bretonas, se compraron dos carneros, que fueron acompañados de 12 pares de pollos y de un pernil de tocino para los 21 hombres que compusieron la comitiva ese día. Por regla general el resto de los días se anotan gastos en “carne”, pero no se especifican ni las cantidades ni de qué animal proviene.<sup>28</sup>

realizó en algún lugar de Castilla entre *Alfaro et Cadreyta* (ver nota nº 21).

27. RIERA Y MELIS, A., “Estructura social y sistemas alimentarios en la Cataluña bajomedieval”, *Acta Historica et Archaeologica Mediaevalia*, 14-15, (Barcelona, 1993-1994), pp. 195-196.

28. Según el *Diccionario de Autoridades*, cuando se utiliza el término carne, sin ninguna explica-

El único artículo del que se ha dejado constancia que comieron en los tres reinos es el pollo. En Tarazona, el par costó 4 sueldos jaqueses, en Soria 45 maravedís y en Monteagudo 4 sueldos carlines. Otros productos de los que tenemos algún dato son: el tocino, que en Tudela un pernil valía a 5 sueldos y en territorio castellano 120 maravedís. El carnero, solamente adquirido en Castilla, costaba a 280 maravedís la unidad.

Aunque los datos son escasos, estos precios nos dejan entrever que en el reino de Enrique II los mismos productos resultaban más caros. Posiblemente debido a los incesantes movimientos de tropas que se estaban produciendo en la zona. Sin embargo, en Aragón y Navarra no se aprecia tanto esta preocupación.

El pescado apenas supuso el 3,32 % del gasto alimentario. Su consumo se reduce al viernes 21 y sábado 22. Es decir, se adquiere para cumplir la abstinencia a que obligaba la Iglesia. En estos días la comitiva estuvo en Soria, y aunque no se especifica ni la clase ni su procedencia, es posible que proviniese del Duero, mientras que cuando están en Tarazona y Ágreda, fuera del río Queiles. No resulta descabellado, teniendo en cuenta que por los lugares en donde lo comieron atraviesan las vías fluviales mencionadas, que éste fuera fresco, y que en el cuadernillo no se hubiera anotado esta apreciación. Otra posibilidad es que fueran variedades marinas conservadas en salazón.

ción, se entiende que es de carnero, vaca u otros ganados. En el texto sí que se detalla cuando compran carnero, por lo que suponemos que sería de vaca u otras especies.

Sorprende el reducido gasto, sobre todo en especias, sabiendo como sabemos la importancia que éstas tenían en la cocina de los que podían permitírse-lo. El único desembolso de interés se da antes de la partida, cuando adquirieron media libra de jengibre verde. De todas formas, su utilización fue sólo medicinal, ya que se empleó para curar a Guillermo de Meaucort de una dolencia que padecía.<sup>29</sup> No existe, a excepción del lunes 17, día en que durante la comida consumieron “salsa”,<sup>30</sup> ninguna mención a estos productos.

Los condimentos tampoco parece que estuvieran muy presentes en la mesa de estos hombres. La presencia de aceite, el sábado 22, se relaciona con el pescado. Posiblemente se utilizara para freír.<sup>31</sup>

29. Dioscórides menciona el efecto confor-tador del jengibre sobre el estómago, y en la medicina popular se usaba a menudo para los trastornos estomacales y para facilitar la digestión, siendo prescrito específicamente para la flatulencia y el cólico. También ha sido utiliza-do para tratamientos de miembros paralizados y calambres. Está documentado que este pro-ducto se utilizaba para combatir la perlesía (SÁNCHEZ TÉLLEZ, C., *Códice Zabálburu de medi-cina medieval*, Universidad de Alcalá, 1997, p. 44).

30. Parece que la pimienta y el azafrán juga-ban un papel importante en su elaboración (BERTRÁN ROICÉ, P., “El menjador de l’Almoina de la catedral de Lleida. Notes sobre l’alimenta-ció dels pobres lleidatans al 1338”, *Ilerda*, 40, (Lérida, 1979), p. 105).

31. Resulta interesante recordar que los días que comieron pescado fueron el 21 y 22 de ju-nio, y que la compra de aceite se realizó este último. Suponemos que de una u otra manera ya estarían abastecidos.

La frecuencia con la que aparecen mencionadas es casi inapreciable. El texto no indica qué hortalizas y legum-bres consumieron, si no que se anota la compra de “cozina”.<sup>32</sup> Se adquirió junto con el pescado, por lo que no descarta-mos que su función en la mesa fuera la de guarnición.

## RITMOS Y CÓDIGOS ALIMENTARIOS

Por regla general, las comidas efec-tuadas por estos viajeros fueron dos: la comida *-iantar-* y la cena, aunque en diversas ocasiones se aprovisionan de vi-no para mitigar las dificultades del ca-mino.

Debemos tener en cuenta que el horario para sentarse a la mesa se regía según los ritmos solares. El *iantar* o comer se hacía a media mañana y la cena al caer la tarde. Tampoco debe-mos olvidar que durante el viaje estarían condicionados por la distancia y, por tanto, por el tiempo que les costaría lle-gar a su destino.<sup>33</sup>

32. Era un potaje o menestra que se hacía de verduras, legumbres y semillas: como garbanzos, lentejas y espinacas (*Diccionario de Autoridades*, voz “cocina”).

33. Sabemos que durante la noche del 17 al 18 de junio, en el trayecto de Tarazona a Soria, tuvieron que pernoctar en el camino. Por lo visto, conocían la distancia que separaba de un lugar y se abastecieron de cebada para las cabalgaduras, pero en lo referente a alimentos sólo adquirieron 4 panes. En ningún momento se menciona que cenaron, por lo que es muy posible que todavía les sobrara comida del me-diodía.

Aunque las vituallas que compran se suelen tomar en los lugares donde las adquieren, es posible que en el caso de sobrar algo del mediodía se guardase para el anochecer. Esto explica por qué algún día se reduce el gasto de la cena respecto del yantar. De todas formas, parece que la comida principal era la última del día.

En ningún momento, en todo el viaje, se ha podido observar signo alguno distintivo, desde el punto de vista alimentario, entre Guillermo de Meaucort y sus compañeros. Sin embargo, resulta muy significativo cómo el día en que se llega a un acuerdo para desviar el trayecto de las tropas de Bertrand du Guesclin, las provisiones de la comitiva, compuesta por bretones y navarros —que fueron a difundir el pacto entre los capitanes mercenarios— corrió a cargo del navarro.<sup>34</sup>

## CONCLUSIONES

En primer lugar, debemos tener en cuenta el nivel social de los viajeros. De éstos, sólo conocemos la identidad del embajador principal,<sup>35</sup> Guillermo

34. Resulta interesante observar cómo en esta ocasión se presentan en la mesa una gran cantidad de pollos, y por primera y única vez carnero. El ofrecimiento de unos alimentos mejor considerados, dentro del escalafón alimentario medieval, a los que estaban acostumbrados a tomar diariamente, implicaría una forma de corroborar el pacto alcanzado. Un interesante punto de vista sobre la generosidad alimentaria en la Baja Edad Media lo podemos ver en DE CASTRO MARTÍNEZ, T., *La alimentación en las crónicas castellanas bajomedievales*, Granada, 1996, pp. 78-105.

35. Entre la comitiva que acompañaba a Guillermo de Meaucort es posible que se encontrara Pedro Martínez de Turrillas, notario (fol. 3 r.).

de Meaucort. Sabemos que pertenecía al clero y que estaba adscrito a la corte navarra. Sin embargo, la variedad, en lo referente a los alimentos que adquirieron, dista bastante de otros viajeros navarros cuyos hábitos alimentarios ya han sido estudiados.<sup>36</sup> Puede que la enfermedad del clérigo influyera, de alguna manera, en la falta de algún que otro artículo, pero considero que quizás tenga más peso en este aspecto la situación de continua inestabilidad militar de la zona. Además, si comparamos los precios de algunos de los productos que compraron en Castilla con los de otros viajes no muy lejanos en el tiempo, comprobamos cómo hay un aumento muy considerable para este periodo.<sup>37</sup>

El pan, vino y la carne se consideran alimentos básicos, mientras que el pes-

36. CARRASCO PÉREZ, J., y VILLEGAS DÍAZ, L. R., "Nueva embajada de Navarra a Castilla en 1362. Las cuentas de un viaje", *Historia, Instituciones y Documentos*, 8, (Sevilla, 1981), pp. 85-149; VILLEGAS DÍAZ, L. R., "Datos sobre alimentación y coste de la vida en Vitoria a mediados del siglo XIV (1369)", *Vitoria en la Edad Media. Congreso de Estudios Históricos*, Vitoria-Gasteiz, 1982, pp. 779-792; y del mismo autor, "Datos sobre la alimentación en la frontera navarro-castellano-aragonesa en el siglo XIV", *Manger et boire au Moyen Age*, t. 2, Niza, 1984, pp. 233-252. Resulta significativo cómo la variedad de alimentos es bastante inferior a la de otra embajada navarra, del año 1355, en que tampoco destaca por la presencia de abundantes productos (SERRANO LARRÁYOZ, F., "Un proyecto de embajada navarra a Cerdeña. Cuestiones alimentarias de un viaje a mediados del siglo XIV", *Acta Historica et Archaeologica Mediævalia*, en prensa).

37. En junio de 1370, por un carnero pagaron 280 maravedís. En agosto del año anterior, medio costaba 16,5 maravedís (VILLEGAS DÍAZ, L. R., "Datos sobre alimentación y coste de la vida en Vitoria...", ob. cit., p. 790).

cado se restringe a los periodos de abstinencia. El resto de productos apenas tienen peso específico en el gasto alimentario.

La presencia de la volatería se reduce a los pollos. No parece, por las cantidades que se adquieren, que fueran destinados únicamente a Guillermo de Meaucort. Mas bien los datos apuntan a que se repartían entre los miembros del grupo.

Otras variedades de carne son: el tocino, que también se pudo utilizar para lardar tanto pollos como el resto de carnes. La presencia de carnero sólo se atestigua cuando están presentes en la mesa invitados bretones. Esto nos puede indicar la excelente consideración con la que contaba dentro del escalafón alimentario del hombre medieval. También consumen “carne”, sin especificar, posiblemente vacuno.

Del pescado apenas podemos aportar dato alguno. En ningún momento se detallan sus variedades. De todas maneras, todo parece apuntar que eran variedades de río.

El consumo de especias es muy escaso, y el único condimento que se menciona es el aceite. Con toda posibilidad se utilizaba para freír el pescado y como ingrediente en la preparación de potajes –cocina–.

No se anota la compra de huevos ni productos lácteos –queso y leche–. Esto supone una carencia de vitaminas esenciales agudizada por la ausencia de consumo de frutas.

La ingestión de alimentos no se reduce solamente al mediodía y a la cena,

sino que mientras están de viaje suelen realizar una serie de refacciones para aliviar las penalidades del camino.

El precepto de la abstinencia es estrictamente cumplido. La festividad de San Juan Bautista se celebra con un aumento moderado de las raciones de vino y carne, por lo menos así lo indican los gastos. Sin embargo, también podemos comprobar que no cumplieron la vigilia de dicha festividad.<sup>38</sup>

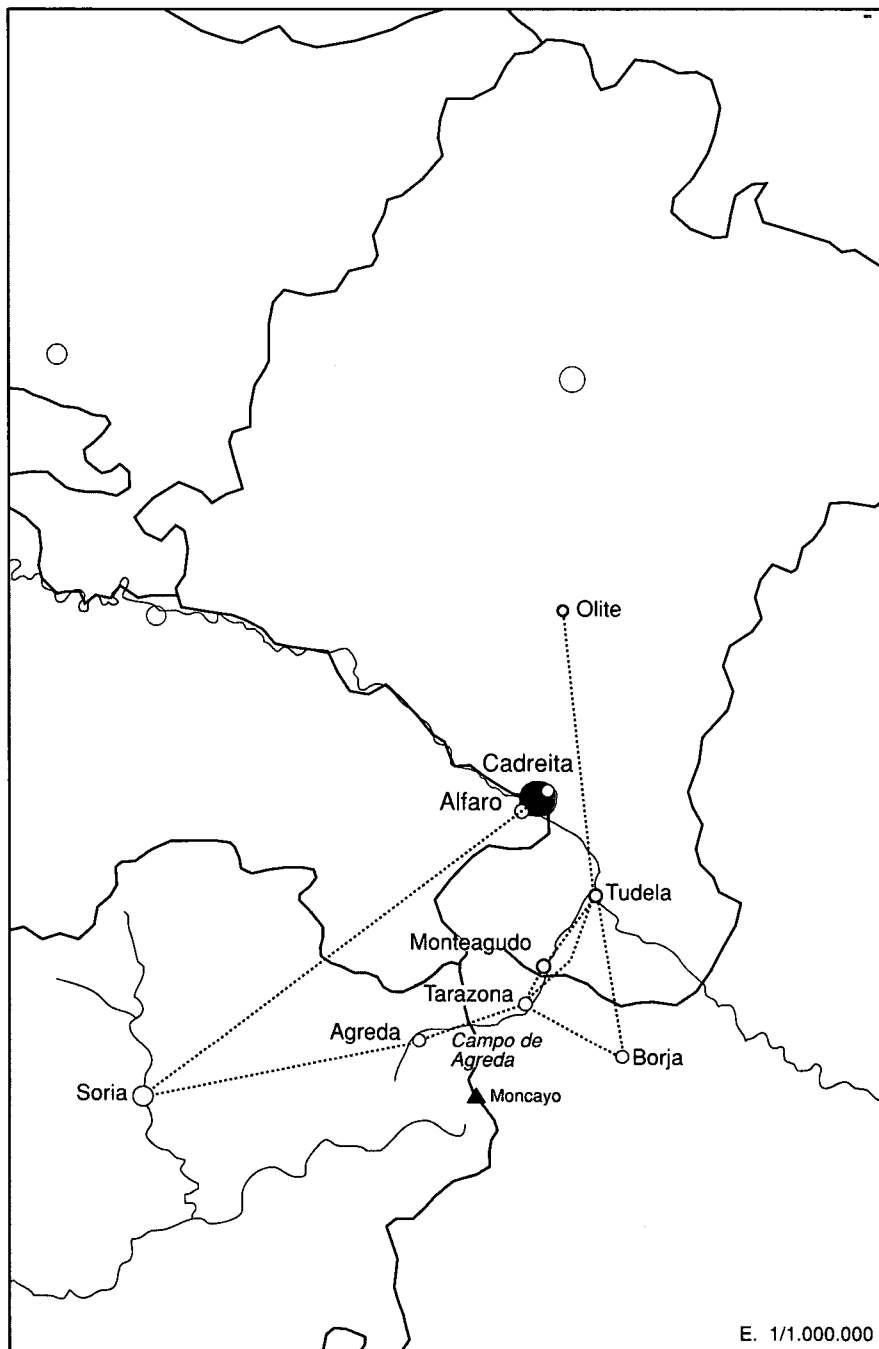
Por último, apenas se hace mención a gastos en hospedaje. Es posible que durante las distintas jornadas se alojaran en casas de particulares.<sup>39</sup> y que por la razón que fuera no tuvieran que pagar la estancia. Sólo durante el regreso, ya en tierras navarras, parece que se desembolsó alguna cantidad por “morada”. Del mismo modo, la falta de datos nos induce a pensar que la preparación de los alimentos lo realizarían los propios miembros de la comitiva.

---

38. En otro trabajo de esta índole, vemos cómo los miembros del *Hostal* de Leonel de Navarra, hijo bastardo de Carlos II, rey de Navarra, en la misma fecha de 1383 se abstuvieron de comer carne; y consumieron pan, vino, pescado, aceite y salsa (SERRANO LARRÁYOZ, F., “Alimentación y jerarquía social. La mesa de Leonel de Navarra (1383)”, *Mito y Realidad en la Historia de Navarra. Actas del IV Congreso de Historia de Navarra*, t. 1, Pamplona, 1998, p. 453).

39. Con la excepción de la noche del 17 al 18, que según todos los indicios debieron dormir al raso (fol. 1 v.).

## UNA EMBAJADA NAVARRA A SORIA (1370)



Día 17 (junio): Tudela, Tarazona, *campo de Ágreda*  
 18: Ágreda, Soria  
 19: Soria  
 20: Soria, territorios entre Alfaro y Cadreita, Soria  
 21: Soria, Ágreda  
 22: Tarazona

23: Tudela, Monteagudo  
 24: Tarazona, Tudela  
 25: Borja  
 26?, 27? y 28: Tudela  
 2 (julio): Olite

■ Territorios entre Alfaro y Cadreita

## APÉNDICE DOCUMENTAL

### 1

[1370, julio]

*Cuentas de los gastos realizados por Guillermo de Meaucort y sus compañeros en un viaje a Soria, enviados por la reina Juana, gobernadora de Navarra, para entrevistarse con Bertrand du Guesclín y tratar sobre el paso de las tropas de este último por el reino de Navarra.*

A.G.N., *Comptos*, caj. 26, nº 20, III / C.A.G.N., t. 8, nº 182.

Anno domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LXX<sup>o</sup>, lunes XVII día de juyonio / partió maestre Guyllem de Meucort de Tudella con si [treçero de ca]uayllo et con dos hombres de pie pora / Soria en mandadería por mandamiento de la sennora / reyna a mosén Beltrán Claquín, porque non pasasen el / dicto mosén Beltrán ni sus conpaynas por Nauarra / al retornar, que tornaron postremerament de Castieylla enta Franzia. /

Espensas fechas por el dicto maestre Guyllem con / sus conpayneros en el dicto viage. /

Ítem, primerament fizo prouisión el dicto maestre Guyllem, / lunes antes que partiese<sup>40</sup> en Tudella poral camino / entoa Soria. /

Ítem, dos carapitos de vino 5 s. 4 d. / Ítem, un pernil de tozino 5 s. / Ítem ferraduras et clauos poral camino 4 s. / Ítem, costó meya libra de gingibre vert poral camino, / pora maestre Guyllem, por quoanto no hera sano en su / persona 9 s. / Ítem, costaron de ferrar las bestias poral dicto viage<sup>41</sup> / en Tudella 5 s. / Ítem, costó un par de çapato pora un hombre de los de pie 3 s. /

40. mos *tachado*.

41. camino *tachado*.

Suma parciùm de carlines prietos 31 s. / Ítem, espendimos lunes en aquel día en<sup>42</sup> Taraçona. / A yantar, en pan 18 d. yaqueses, en vino 2 s. / Ítem, dos pares de poyllos 4 s. yaqueses, 6 d. de tozino / et 3 d. de salsa. / Ítem [çeuada] pora las bestias 2 s. yaqueses. / [fol. 1 r.]

Ítem, lunes en aquel día tomamos çeuada poral / camino en Taraçona que yoguymos en aqueyla / noche en campo d'Àgreða, costaron dos [quoartales] / 2 s. yaqueses. / Ítem, 4 panes 12 d. /

Suma diey 13 s. 3 d. iaqueses. /

Ítem, espendimos martes enseguyent en Àgreða. / A yantar, en pan 30 mrs. / Ítem, en vino 40 mrs. / Ítem, en carne 30 mrs. / Ítem, çeuada pora las bestias 45 mrs. / Ítem 4 açumbres de vino poral camino entoa / Soria 60 mrs. /

Suma diey 205 mrs. /

Ítem, martes en aquel día que ribamos en Soria / espendimos a çena. En pan 40 mrs. / Ítem, en vino, dos açumbres 60 mrs. / Ítem, un par de poyllos 45 mrs. / Ítem, çeuada, 3 çellemines, 48 mrs. / Ítem, yerba 20 mrs. /

Suma diey 213 mrs. /

Ítem miércolles enseguyent espendimos en Soria. / Ítem, pan por todol día 70 mrs. / Ítem, vino por todol día 80 mrs. / Ítem, carne 45 mrs. / Ítem, çeuada<sup>43</sup> pora las bestias 48 mrs. / Ítem, yerba por todol día 50 mrs. /

Suma diey 293 mrs. / [fol. 1 v.]

Ítem, iueves enseguyent, fecho el tracto por maestre / Guyllem con mosén Beltrán, que él nin sus conpaynas / que non pasasen por el regno de Nauarra. Et el / dicto tracto inbiado a la seynnora reyna con Simeno de Dicastieyllo, mandadero, al dicto maestre Guy- / llem, dado por l'alcalde de

42. por *tachado*.

43. p *tachado*.

Tudella. Por esta raçon / el dicto mosén Beltrán si mandó a mosén Horiuon / Lacuet, su logarteniet, el dicto iueues de mayna- / na, con el dicto maestre Gyllem ensenble fuese a to- / dos los capitaynes de las conpaynas, los quoaes heran logados sobre la comarca de Nauarra por / partir et pasar por Nauarra por el vado de entre / Alfaro et Cadreyta, que eylos se partiesen d'aylí et / tomasen su camino por entre Deza et Moncayo, / drecho al río de Borga se fazer mal nin dayno / a Nauarra. Et por esto cumplezer fue el dicto logar- / tenient et el dicto maestre Gyllem con él / dicto iueues de maynana.

Espensa por el dicto viage poral dicto mosén Hori- / von Lacuet que fue con 15 hombre d'arrmas et / por el dicto maestre Gyllem et sus conpayneros. /

Ítem, primerament costaron 60 panes poral dicto viage, / 4 mrs. el pan, dosçientos et 40 mrs. / Ítem, 25 açumbres de vino poral dicto viage a 20 / mrs l'açumbre, vallen çinçientos mrs. / Ítem 12 pares de poyllos, poral dicto viage, costaron, / a 45 mrs. el par, vallen çinçientos et 40 mrs. / Ítem, un pernil de tozino poral dicto viage, costó 100 / et 20 mrs. / Ítem, dos carneros, poral dicto viage, costó cada carnero / dosçientos et 80 mrs., que montan los dos carneros / çinçientos et 60 mrs. /

Suma diey 1.960 mrs. / [fol. 2 r.]

Ítem, viernes enseguyent espendimos en Sori- / a. A yantar, en pan 40 mrs. / Ítem, en vino 60 mrs. / Ítem, pescado 40 mrs. / Ítem, çeuada 48 mrs. / Ítem yerba 20 mrs. /

Ítem, partimos viernes en aquel día de Soria / pora venir enta Nauarra. / Ítem, espendimos la noche en Ágreda. A çena, 40 mrs en pan et 50 mrs. en vino. / Ítem, pescado 25 mrs. / Ítem çeuada 30 mrs., yerba 20 mrs. /

Suma diey 373 mrs. /

Ítem, sabado enseguyent espendimos en Tarazona. / Ítem, pan 16 d. yaqueses, en

vino 20 d. / Ítem, pescado 2 s., ollio et cozi- na 6 d. / Ítem, çeuada 2 s. / Ítem, yerba 8 d. /

Suma diey 8 s. 2 d. iaqueses. / [fol. 2 v.]

Ítem, domingo enseguyent tornamos de Tudella por / mandamiento del gouernador et el deán / a ir Tarazona al encuen- / tro del dicto mosén Horiuon / que uenía a Borja<sup>44</sup> / por su salconduyt de mosén Beltrán, et fue / con mí, Pero Martíniz de Torreyllas, notario, por mandami- / ento d'eylos porque fuesen a hablar a Bor- / ya con el dicto mosén Beltrán de partes de la rey- / na por firmar los trautos (sic.) fechos por el / dicto maestre Gyllem.

Ítem, espendimos domingo en aquel día en Monta- / gut. En pan 2 s karllines. / En vino 2 s. / Ítem dos pares de poyllos 4 s., tozino 8 d. / Ítem, çeuada<sup>45</sup> 3 s., yerba 8 d. /

Suma diey 12 s. 4 d. carlines prietos. /

Ítem, lunes enseguyent, el día de Sant Johan, / fuemos a Tarazona et trobamos a Pasco- / alet Faxero, quel dicto deán auía inbiado al dicto / maestre Gyllem con la respuesta de las cartas / quel dicto maestre Gyllem auía inbiado a la / reyna sobre lo que auía tractado con el dicto mosén / Beltrán, et trayso el dicto Pascoalet el salcon- / duyt, et d'ayllí tornose el dicto maestre Gyllem a Tudella con el salconduyt a los dictos gouerna- / dor et deán. /

Ítem, lunes en aquel día espendimos en Taraço- / na. En pan 2 s. yaqueses, en vino 3 s. iaqueses. / Ítem, en poylos, en carne 5 s. yaqueses / Ítem, çeuada 3 s., yerba 12 d. /

Suma diey 14 d. iaqueses. / [fol. 3 r.]

Ítem, martes enseguyent fue el dicto maestre / Gyllem a Borya con el gouernador et con el / deán a frirmar (sic) los trac- tos fechos por él / a mosén Beltrán. /

44. *Interlineado.*

45. *3 tachado.*

Ítem, espendió en aquel día él con sus conpayneros / et con la mesión de las bestias 12 s. yaqueses. /

Suma per se 12 s. iaqueses. /

Ítem, partió el dicto maestre Guyllem viernes / enseguyent de Tudella a fazer rellaçión / a la reyna del viage que auía fecho, et / finó de yda et de morada et de tornada / 5 días en los quales 5 días espendió, / 10 s. por día, 50 s. /

Suma per se 50 s. carlines / prietos. /

Suma de toda la expensa en / carlines 4 lbs. 13 s. 4 d., 14 s. florin, / [fol. 3 v.] ualen 6 florines 6 s. 4 d. / [fol. 4 r.]

Ítem, iaqueses 47 s. 5 d, 10 s. florín, / [fol. 3 v.] ualen 4 florines 3 quartos. / [fol. 4 r.]

Ítem, en nouenes 3.044 mrs. Florín, /

sagunt fizo relación don Ponz, ualía / 14 s. prietos, et<sup>46</sup> auo in florín. 134 mrs. et meo, ualen a carlines 15 lbs. / 17 s. 2 d, ualen a florines con todo 14 s. por / [fol. 4 r.] por florín, 22 florines et meo et 2 s. 2 d. ca- / [fol. 3 v.] rlines, que montan por todo conuertidos a / [fol. 4 r.] florines<sup>47</sup>, 33 florines 3 quartos 18 dineros / [fol. 3 v.] que ualen a carlines al precio de los dictos 14 s., en / [fol. 4 r.] florines 23 lbs. 14 s. /

Vistas fueron estas partidas en la cambr- / [fol. 3 v.] a de los dineros en Pomplona por los maestros / [fol. 4 r.] de los contos postremero día de mayo / [fol. 3 v.] anno LXXI<sup>o</sup>. / [fol. 4 r.]

Aranguren [*rúbrica*].

46. auo *tachado*.

47. carlines *tachado*.